

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 36 (1989)
Heft: 10

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et
expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69

Pour la Suisse romande:

Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329
Edition contrôlée (REMP): 24 329
Edizione controllata (WEMPF): 24 329

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Traditionsgemäss findet sich in der
letzten Ausgabe des Jahres eine
Übersicht an den im eidgenössischen
Parlament behandelten Themen
zum Zivilschutz.

Ein besonderer, ausführlicher Bericht
befasst sich mit dem Kulturgüterschutz
im Kanton Aargau, zusammengestellt
vom aargauischen Denkmalpfleger
Franz Jaeck. Allerlei im Laufe des
Jahres übriggebliebenes rundet die
Dezemberausgabe ab.

Le dernier numéro de l'année
contient traditionnellement un
aperçu des sujets traités par le
Parlement concernant la protection
civile.

Vous y trouverez par ailleurs un
rapport spécial, particulièrement
détaillé sur la protection des biens
culturels dans le canton d'Argovie,
rapport qu'a élaboré Franz Jaeck,
conservateur des monuments
historiques argoviens.

Le numéro de décembre comprend
enfin beaucoup de ce qui n'a pas
pu être publié auparavant durant
l'année.

Com'è tradizione, nell'ultimo
numero dell'anno si trova un
compendio dei temi relativi alla
protezione civile trattati nel
Parlamento federale.

Un articolo particolarmente
esauriente si occupa della
protezione dei beni culturali nel
cantone Argovia, a cura dell'addetto
alla protezione dei beni culturali
argoviese Franz Jaeck.

Completano questo numero di
dicembre notizie varie su diversi
argomenti.

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Kommunikation und Information / Communication et information /
Comunicazione e informazione

Die Stimme, die durch Beton geht	6
La voix qui traverse le béton	7
Das Ortsfunksystem auf technisch neuestem Stand	16
Le système radio local à la pointe du progrès	26
Il sistema di radio locale al livello tecnico più avanzato	33

Dreizack 89 / Trident 89 / Tridente 89



Üben dient dem Ernstfall!	38
Exercer pour être prêt en cas de malheur?	42
Esercitarsi è importantissimo per il caso d'emergenza!	45

Aktuell 1939-1989 / Actualité 1939-1989 / Attualità 1939-1989



Kriegsmobilmachung 1939 - eine kritische Analyse	52
General Henri Guisan	54
Zeittafel 1932-1945	54
Calendrier 1932-1945	56
Tavola cronologica 1932-1945	58

Reportage / Informazione



Kulturland und Bäche säubern statt Emd einbringen	49
Gelungener Umbau des Zivilschutz- Ausbildungszentrums Schötz Luzern	72

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Armee 95 und der Zivilschutz	62
L'armée 95 et la protection civile	64
Esercito 95 e la protezione civile	66
Verkürzte Ausbildung in den SRO	68
Formation accélérée des responsables des organismes d'abri	69
Istruzione abbreviata negli O ri	70

Ausbildung / Formation / Formazione

Chemiewehrkurs für Feuerwehrkader	74
-----------------------------------	----

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Erlenbacher Sanitäter	75
-----------------------	----

Apropos Information

	76
--	----

Aus der Sicht des OC / Le point de vue du chef local /
Il punto di vista del capo locale

	78
--	----

Kantone / Cantons / Cantoni

Appenzell AR, Bern, Solothurn, Zürich	79
---------------------------------------	----

NEWS

	82
--	----

LITERATUR-NEWS

	84
--	----

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Verständigung braucht Mensch
und Technik.
(Foto: PTT und Roulier)

Les communications exigent
de être humains et la technique.
(Photo: PTT et Roulier)

Per un'intesa sono necessari
l'uomo e la tecnica.
(Foto: PTT e Roulier)